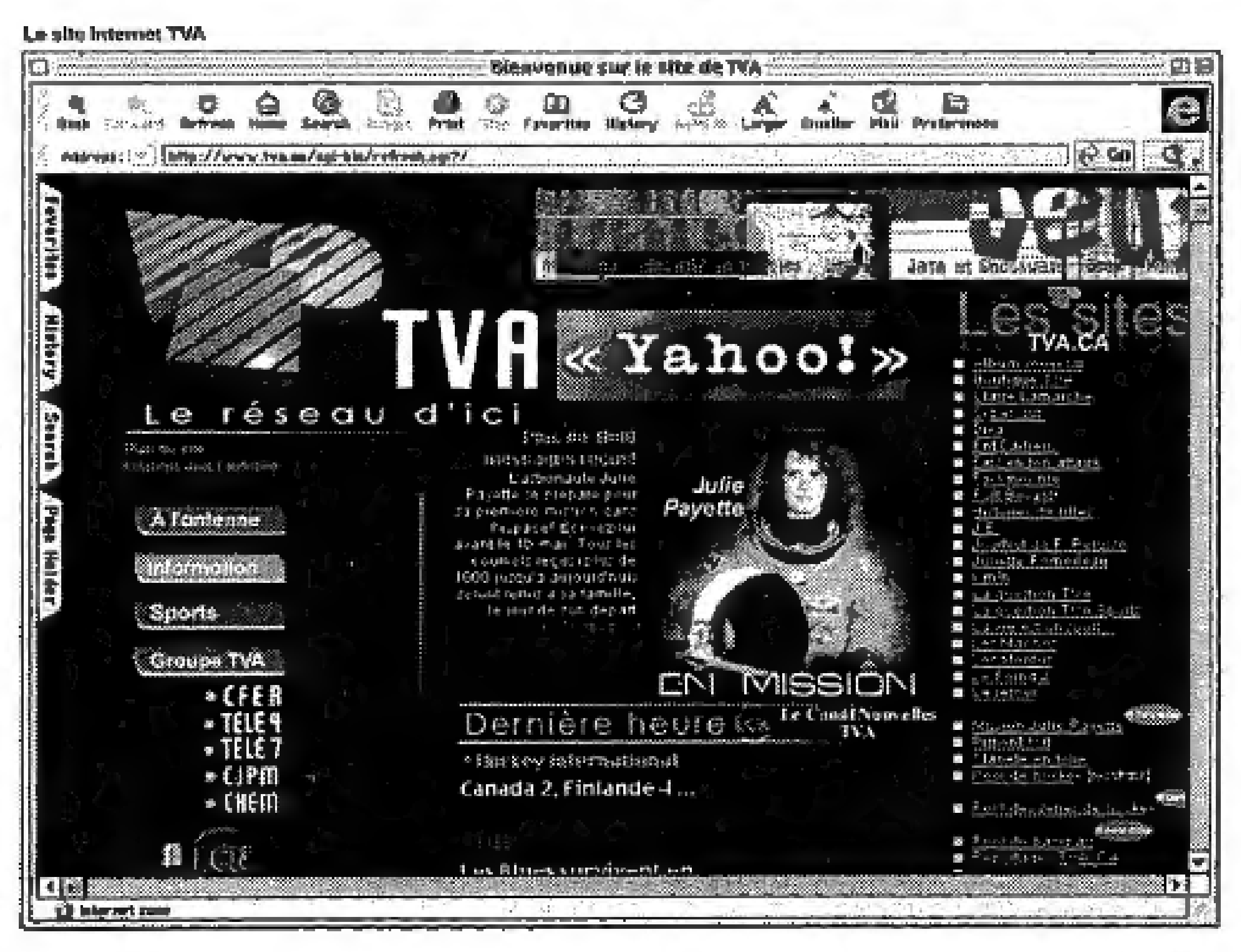
Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vol. 33 no 20 — Edmonton, semaine du 14 au 20 mai 1999 — 12 pages — 60¢

TVA: sur la pointe des pieds

Le site Internet TVA



LYNE LEMIEUX

Edmonton

Annoncée depuis plusieurs mois, l'arrivée d'une nouvelle chaîne de télévision française dans les foyers franco-albertains s'est faite sur la pointe des pieds.

Samedi le 1er mai dernier, TVA devait faire son entrée chez tous les abonnés du câble dans les communautés qui comptent plus de 2 000 foyers câblés. (Voir tableau)

Première déception chez les abonnés, les câblodistributeurs n'ont fait aucune publicité sur ce nouveau service en français. Il fallait donc chercher la nouvelle chaîne qui se retrouve généralement en dernière position des canaux disponibles. Il faut donc être patient et « pitonner » jusqu'au 75 ou 76 dans bien des cas pour trouver TVA. Une situation qui devra être corrigée indique la présidente de l'ACFA provinciale, Mme Louisette Villeneuve.

« Il faudrait à tout le moins que le CRTC demande aux câblodistributeurs de s'assurer que les chaînes canadiennes ont priorité sur les chaînes américaines et les canaux spécialisés. De plus cela permettrait aux personnes possédant des postes de télévision plus âgés d'avoir accès à ces chaînes », ajoute Mme Villeneuve.

La plupart des abonnés de Shaw Cable sont également restés sur leur faim, la compagnie n'ayant commandé les décodeurs nécessaires à la transmission des signaux de cette nouvelle chaîne que le mardi précédant la mise en ondes. Des 41 décodeurs commandés, seulement 14 étaient en stock chez le fabricant. Des clients de Shaw se sont donc retrouvés samedi le 1er mai face à un écran enneigé et les préposés au service à la clientèle ont dû affronter de nombreux clients furieux d'être privés de ce nouveau service tant attendu. Un client d'Edmonton a même demandé un crédit pour chaque jour d'absence de réception du signal de TVA. Après s'être fait répondre que son crédit serait d'un sou par jour, il a exigé que cette somme lui soit créditée plongeant le commis dans l'embarras. On s'imagine aisément les problèmes que pourraient causer une telle mesure au service de la comptabilité de l'entreprise de Calgary.

Une petite enquête dans les régions de l'Alberta nous a permis d'apprendre que les abonnés de Bonnyville-Cold Lake, de la région métropolitaine d'Edmonton, de la région de Saint-Paul et de Rivière-la-Paix captent TVA. Il faut cependant noter que tous ces abonnés sauf ceux d'Edmonton, captaient la chaîne montréalaise avant la diffusion obligatoire de TVA. La majorité des Calgaréens peuvent aussi recevoir le signal de TVA.

Les abonnés des régions de Plamondon-Lac-La-Biche, Grande Prairie, Fort McMurray sont aussi privés de TVA. Des plaintes ont été enregistrées à Red Deer mais TVA indique que son signal est disponible dans cette région. Au moment d'écrire ces lignes nous n'avions pas d'autres informations sur le statut des autres régions albertaines.

Le directeur des affaires réglementaires de TVA, M. Pierre-Louis Smith indique cependant que tout devrait rentrer dans l'ordre d'ici la fin du mois puisque de nouveaux décodeurs devraient être livrés dans la semaine du 17 mai.

Il faut cependant noter que déjà certains câblodistributeurs se font tirer l'oreille. Ainsi à Fort McMurray, Mme Kathy Drew de Shaw Cable a indiqué à la régionale de l'ACFA que le service ne serait pas disponible avant septembre sans toutefois vouloir fournir plus d'explications.

« Cette situation est totalement inacceptable et nous entendons entreprendre des démarches auprès du CRTC et des câblodistributeurs concernés, » souligne Mme Villeneuve.

Canadian Cable Television Association a pour sa part, annoncé la semaine dernière son intention de demander au CRTC de prolonger la date limite pour mettre en ondes les chaînes TVA et APTN (Aboriginal Peoples Television Network). Le regroupement de câblodistribeurs allègue que certaines chaînes autorisées en 1997 n'ont pas pu commencer leur diffusion en raison du nombre limité de canaux disponibles. Ils brandissent la menace à peine voilée d'augmenter leurs tarifs pour le service de base, ce qui serait illégal, ou d'éliminer certaines chaînes.

L'été promet d'être très chaud sur le front télévisuel canadien.

Liste de communautés devant obligatoirement recevoir le service de TVA

Calgary	High River
Red Deer	Camrose
Hinton	Wetaskiwin
Canmore	Innisfail
Drayton Valley	Lacombe
Drumheller	Lethbridge
Edmonton	Lloydminster
Edson	Medicine Hat
Fort McMurray	Okotoks
Grand Centre	Olds
Grande Prairie	Ponoka

Cette semaine...

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881

Citation de la semaine

Le visage humain fut toujours mon grand paysage.

Colette

Le Commissaire aux langues officielles n'en revient pas

Ottawa (APF) : Justice Canada a fait «tomber en bas de sa chaise» le Commissaire aux langues officielles. Et pour cause.

Victor Goldbloom a été renversé d'apprendre que le ministère de la Justice remettait en question l'obligation pour le gouvernement fédéral de toujours favoriser l'épanouissement et le développement des minorités linguistiques.

Rappelons brièvement les faits. Le ministère de la Justice est actuellement devant la Cour fédérale, où il doit répondre à une action en justice intentée par le Commissaire aux langues officielles.

Le ministère est accusé de se départir de ses obligations linguistiques et de ne pas respecter la Loi sur les langues officielles en cédant aux provinces, aux territoires et aux municipalités l'administration des poursuites et la perception des amendes en vertu de la Loi sur les contraventions.

Adoptée en 1992, cette loi décriminalise une série d'infractions fédérales. Dans le passé, les personnes accusées de la destruction d'un barrage de castors dans un parc fédéral ou d'avoir dépassé la limite de pêche quotidienne pouvaient se retrouver avec un dossier criminel. Aujourd'hui, ces infractions sont simplement traitées comme des contraventions, dont il est possible de se libérer en payant une simple amende.

Pour simplifier davantage l'administration de la justice et faire des économies, le gouvernement fédéral a modifié la loi en 1996 pour lui permettre d'utiliser le régime pénal en vigueur dans chacune des provinces, pour le traitement des contraventions fédérales.

Le hic, c'est que le ministère de la Justice n'a prévu aucune clause linguistique dans la Loi sur les contraventions, de façon à protéger le droit des accusés à recevoir la justice dans sa langue. Il a plutôt choisi d'intégrer des clauses linguistiques dans les ententes administratives qu'il a conclu, et qu'il s'apprête à conclure, avec les provinces et les municipalités.

Le ministère de la Justice a choisi pour sa défense de minimiser les engagements envers les minorités francophones et anglophones pris par le gouvernement fédéral en vertu de la Partie 7 de la Loi sur les langues officielles (article 41). Un engagement essentiellement de nature politique selon le ministère.

«On ne saurait y trouver une obligation pour le gouvernement fédéral de toujours prendre les mesures favorisant le plus l'épanouissement et le développement des communautés minoritaires...» *lit-on dans des documents déposés devant la Cour fédérale.*

Victor Goldbloom voit les choses d'un tout autre oeil : «Pour moi, l'article 41 de la loi est très clair. Son libellé est limpide. Le gouvernement fédéral s'engage à appuyer les communautés de langue officielle, à appuyer leur développement, à favoriser leur épanouissement. Je ne vois pas comment on peut prétendre que ce n'est qu'une affirmation générale de nature politique, que ce n'est pas un engagement solennel de la part du gouvernement fédéral».

M. Goldbloom comprend encore moins la position du ministère, d'autant plus que le gouvernement a décidé en 1994 d'exiger de 27 institutions fédérales la production de plans d'action, pour s'assurer de la mise en application de cet engagement à l'endroit des minorités linguistiques. Le ministère de la Justice figure justement sur cette liste prioritaire des ministères qui ont des obligations particulières à l'endroit des communautés francophones et acadienne.

Non seulement le ministère tente aujourd'hui de se justifier s'étonne M. Goldbloom, mais encore conteste-t-il l'interprétation courante qui existe depuis 1988 concernant cet article de la Loi sur les langues officielles.

«Je m'interroge profondément sur le raisonnement qui a amené le ministère de la Justice à prendre cette position dans une cause de cette nature».

Dans son 8e et dernier rapport annuel, le Commissaire aux langues officielles souligne d'ailleurs qu'il existe «des lacunes majeures à combler» avant de prétendre que le gouvernement fédéral respecte ses obligations en matière de développement et d'épanouissement des minorités linguistiques.

Ainsi, plus de 200 institutions fédérales ne sont pas obligées de tenir compte dans leurs programmes des besoins des minorités francophones et anglophones. En outre, les 27 institutions fédérales qui sont tenues d'en faire un peu plus pour les minorités ne représentent que 20 pour cent des institutions les plus importantes au pays.

«Il incombe au Conseil des ministres de dissiper l'impression, malheureusement trop répandue, que le gouvernement accorde peu d'importance à la réalisation des objectifs énoncés dans l'article 41 de la Loi, dont les enjeux sont pourtant de taille» *écrit le Commissaire dans son rapport.*

Plaintes du public: Du pareil au même

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral a encore et toujours de la difficulté à communiquer avec les citoyens canadiens dans les deux langues officielles, et les Canadiens sont toujours aussi nombreux à se plaindre de la qualité du service linguistique.

Bon an mal an, entre 75 et 80 pour cent de l'ensemble des plaintes qui sont portées à l'attention du Commissaire aux langues officielles ont trait aux difficultés du public à communiquer dans la langue officielle de son choix avec les institutions fédérales. Bon an mal an, de 80 à 85 pour cent des plaintes proviennent des francophones. Cette année ne fait pas exception à la règle.

Le Commissaire aux langues officielles, Victor Goldbloom, a reçu 1 629 plaintes en 1998 dont 1 310 ont été jugées recevables. De ce nombre, 1 046 portaient sur le service au public, ce qui représente 79,8 pour cent de toutes les plaintes.

Air Canada occupe la première place à ce chapitre. Le transporteur national a reçu 252 plaintes de toutes sortes, dont la plupart provenaient des voyageurs. Le ministère du Développement des ressources humaines avec 125 plaintes, la Société canadienne des postes (94), le Service correctionnel du Canada (93) et Revenu Canada (76), Travaux publics et services gouvernementaux Canada (59), la Gendarmerie royale du Canada (57), la Défense nationale (50), Transports Canada (48) et le ministère du Patrimoine canadien (40) sont parmi les 22 institutions fédérales qui ont fait l'objet du plus grand nombre de plaintes recevables en 1998.

Les plaintes des voyageurs arrivent au premier rang avec 216. Tout de suite après viennent les plaintes portant sur les communications avec les médias francophones avec 213. À ce chapitre, les journaux francophones ont porté de nombreuses plaintes concernant l'absence d'annonces en français. La plupart des plaintes concernaient Air Canada et ses quatre transporteurs régionaux dont Air Nova et Air Alliance, qui ont pris l'habitude d'annoncer uniquement dans les journaux anglophones.

Sur les 266 plaintes provenant de l'Atlantique, 25,5 pour cent dénonçaient l'absence d'annonces dans les hebdomadaires de langue française surtout ceux de la Nouvelle-Écosse (58 plaintes) et de l'Île-du-Prince-Édouard (36 plaintes). En Saskatchewan, 87 pour cent (34 sur 39) de toutes les plaintes reçues concernaient l'absence d'annonces dans l'hebdomadaire l'Eau vive. En Alberta, 28,8 pour cent (13 sur 45) des plaintes provenaient du journal Le Franco.

Langue de travail: l'horreur!

Les plaintes sur la langue de travail au sein de la fonction publique ne s'élevaient qu'à 122 en 1998. Pourtant, le Commissaire aux langues officielles qualifie de «médiocre, voire nulle dans certains cas» l'amélioration à ce chapitre au cours des dix dernières années.

Depuis dix ans, tous les fonctionnaires fédéraux ont le droit de travailler dans la langue de leur choix dans les régions de la capitale nationale, dans le nord et l'est de l'Ontario, au Nouveau-Brunswick, à Montréal et dans certaines parties des Cantons de l'Est, de la Gaspésie et de l'Outaouais québécois. Ils ont cependant toujours l'obligation de servir le public dans l'une ou l'autre des deux langues officielles.

«Plusieurs fonctionnaires ne peuvent toujours pas exercer totalement leur droit de travailler en français dans la RCN *(Région de la capitale nationale)* et au Nouveau-Brunswick, ou en anglais au Québec, bien que dans ce dernier cas, la situation soit plus rare» *écrit pourtant Victor Goldbloom dans son 8e et dernier rapport annuel.*

Rien de surprenant, puisque le tiers des cadres de direction du gouvernement fédéral, dont les superviseurs, ne sont toujours pas bilingues. Et qu'ils ont maintenant jusqu'au 31 mars 2003 pour se conformer à la norme linguistique, en vertu d'une nouvelle politique du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Initialement, tous les cadres travaillant dans les régions désignées bilingues devaient être effectivement bilingues à compter du 31 mars 1998. Après dix ans d'efforts en ce sens, le Conseil du Trésor avait finalement dû reconnaître que seulement 60 pour cent d'entre eux se conformaient aux exigences linguistiques.

Programme d'accès communautaire

Ottawa (APF) : La date limite pour la présentation de candidatures pour le concours du printemps lancé par le Programme d'accès communautaire (PAC) est maintenant fixée au 31 mai.

Mis sur pied par Industrie canada, le PAC a pour objectif de brancher le plus rapidement possible à l'Internet les localités rurales et éloignées du pays. Chaque groupe communautaire peut recevoir jusqu'à 40 000 $ en trois ans pour couvrir les frais de branchement et d'installation.

Jusqu'ici, le programme a permis de brancher 4 000 communautés. Le gouvernement souhaite brancher à l'inforoute 5 000 localités d'ici le 31 mars 2001.

La date limite pour le concours d'automne demeure le 31 octobre.

Un temps de transition et de réflexion pour l'ACFA de Medecine Hat

BERNADETTE DAVID

Medecine Hat

Le 28 avril dernier, le conseil exécutif de l'ACFA de Medecine Hat s'est réuni pour sa réunion générale annuelle. Le président, Joseph Séguin, a terminé son mandat en remerciant les membres du conseil, l'agente de développement Andréa Lewis, ainsi que tous les bénévoles pour cette année bien remplie. En effet, l'association a organisé plusieurs journées bien appréciées du public, entre autres des activités de bricolage en collaboration avec la société multiculturelle. En octobre, les enfants des écoles ont visité la maison hantée de l'ACFA qui a aussi été ouverte au public. En novembre, il y a eu le salon du livre, mais c'est surtout la cabane à sucre qui a remporté le plus de succès avec un nombre toujours croissant de participants. Sur une note plus sobre, M. Séguin a fait remarquer que l'apport de nouveaux membres est nécessaire afin de permettre la continuité des activités et la justification du mandat de l'association. En terminant, il a remercié les représentants de l'ACFA provinciale et de Patrimoine Canada qui étaient présents à la réunion, de leur soutien moral et financier.

Dans son rapport, la trésorière a souligné l'existence d'un déficit important (de plus de 25,000$) surtout dû au remboursement d'avances faites par l'association provinciale. Il a donc été proposé de donner priorité aux problèmes financiers en réévaluant la proposition d'augmentation de salaire de l'agente de développement et en n'offrant que deux semaines de camp de vacances en français en association avec le YMCA, au lieu de huit semaines comme prévu.

Une des invitées, Renée Delorme, agente de développement pour Patrimoine Canada, a rappelé l'importance du fait français hors Québec, dans sa présentation motivante sur l'année de la francophonie canadienne. Elle a aussi parlé de la possibilité d'obtenir des fonds permettant de promouvoir l'association en la rendant plus visible dans la communauté.

L'ACFA de Medicine Hat se prépare donc pour une nouvelle année d'activités pour les francophones et francophiles de la ville. Elle continue d'apporter un soutien important aux enfants des écoles d'immersion avec des journées culturelles. Aux adultes, elle offre toujours des cours de langue dans le cadre de son association avec la toute nouvelle école «Language Services». Son centre de ressources, dont les heures d'ouvertures restent les mêmes, est ouvert gratuitement pour tous les membres et offre des livres, des CDs et des films vidéos.

Le nouvel exécutif pour la prochaine année sera composé de; Julie Lauzier, présidente et trésorière, Joseph Séguin, vice-président, Bernadette David, secrétaire et des directeurs Diane Franz, Denis Bergeron et Keri MacMillan.

Une première théâtrale à Red Deer



SERGE GINGRAS

Red Deer

La communauté francophone de Red Deer a eu le grand plaisir d'assister à une première théâtrale. Les 17 élèves des 4è, 5è, 6è et 8è années de l'école La Prairie ont présenté la pièce « *Des Fleurs magiques* » une oeuvre adaptée, mise en scène et produite par M. Martin Camirand, enseignant de l'école.

C'était la première fois que des élèves francophones présentaient une pièce de théâtre en français à Red Deer. La pièce, d'une durée de 1h15, était une adaptation d'une histoire originale écrite par M. Camirand. Il s'agit de l'histoire de 4 jeunes filles dont l'une d'entre elles est victime d'un accident de vélo et se retrouve à l'hôpital, dans un coma, pendant que les 3 autres essaient de comprendre la situation et expriment les différents sentiments reliés à la tragédie et à la mort.

Avec l'aide d'un homme sage, les 3 jeunes filles se rappellent les bons moments passés avec leur amie et apprennent comment réagir face à la tragédie et à la mort d'une personne près d'elles. Les élèves ont débuté les répétitions en octobre dernier et ont présenté le fruit de leur excellent travail du 23 au 30 avril, période pendant laquelle ils ont donné 8 représentations à un auditoire de plus de 400 spectateurs composé principalement de francophones, d'élèves de l'école La Prairie et des écoles d'immersion de Red Deer et de la région.

En plus de démontrer leur talent sur scène, les élèves ont aussi participé à la construction des décors et aux différents aspects techniques reliés à la pièce. La pièce a été montée en collaboration avec le département d'arts dramatiques du Collège de Red Deer sous la supervision de M. Ian LeMaistre. La musique pour la pièce a été composée par M. Camirand et Ross Dabrusin alors que la chanson thème a été interprétée par Tanya McCallum.

Les fonds recueillis par la présentation de la pièce iront à une bonne cause. En effet, un montant d'environ 75$ sera remis à la banque alimentaire de Red Deer. La pièce « Des Fleurs magiques » a permis non seulement à la communauté francophone de Red Deer de voir du théâtre en français mais aussi d'apprécier l'excellent travail, le grand talent et la contribution des élèves de l'école La Prairie à la vie francophone de Red Deer et la région.

Important forum à Bathurst pour deux délégation francophones de l'Alberta

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

En effet, deux délégations francophones de l'Alberta se rendront à Bathurst au Nouveau Brunswick du 10 au 12 juin prochains afin de participer à un 3ième colloque annuel.

L'une des délégations sera composée de gens d'affaires francophones albertains et sera dirigée par M. Marc Tremblay, président de la Chambre Économique de l'Alberta (CÉA) l'autre sera composée de jeunes qui s'intéressent aux affaires, et sera dirigée par M. Marc Lefebvre, président de Francophonie Jeunesse de l'Alberta (FJA). Cette rencontre réunira quelques 350 délégués, en majorité des gens d'affaires venant de partout au Canada, de St-Jean (Terre-Neuve) à Vancouver en passant par les trois territoires.

Au cours de ce forum, les délégués auront l'occasion de discuter et d'échanger sur des thèmes très spécifiques. Ces ateliers traiteront de: l'exportation, un choix stratégique, l'intégration des technologies de l'information et communications dans la PME, le développement coopératif, la prochaine génération et le développement de la PME en milieu rural et finalement l'entreprenariat et les possibilités pour les jeunes en milieu rural.

Une des choses qui retient l'attention est la présence des jeunes à un forum (une activité nationale se déroulant en marge du 3ième forum et qui s'intitule: Jeunesse en affaires) parallèle et qui à différents intervalles, participeront à des ateliers conjoints avec la délégation des gens d'affaires.

Les thèmes à l'ordre du jour de ce 3ième forum: l'entreprise et l'exportation d'une part et le milieu rural d'autre part. Le gouvernement fédéral en collaboration avec Agriculture Canada et d'autres intervenants ont développé un programme de développement rural, autant du côté anglophone que francophone misant beaucoup sur la jeunesse et le milieu rural. A travers la francophonie hors Québec, il y a un très fort pourcentage de la population vivant en milieu rural, de là le focus sur ce secteur, afin de permettre aux jeunes de pouvoir faire des affaires, prospérer et vivre dans leur milieu. Tout comme il est important de s'assurer que nos jeunes aient une formation et les outils nécessaires sur place afin d'éviter l'exode de ces mêmes jeunes. Il est d'autant plus important de garder chez soi cette relève, cette main-d'oeuvre précieuse pour l'avenir. Des efforts importants ont été et sont encore faits en ce sens *au niveau de la formation et de* la période post secondaire.

« Il est primordial d'évoluer dans ce sens. Plus on va se donner des outils, plus on va s'assurer d'avoir une main-d'oeuvre compétente, bilingue qui réponde aux besoins des différents marchés, plus on va être compétitifs et capables de donner à nos jeunes des opportunités de se faire une carrière ici afin de s'assurer d'une relève de qualité » nous soulignait M. Pierre Brault, directeur général de la Chambre Économique de l'Alberta.

Selon Marc Tremblay, « ces forums sont une belle occasion pour les gens d'affaires francophones du pays de se rencontrer, d'échanger leurs expériences, d'avoir de l'information pertinente sur le monde des affaires et d'établir des contacts pouvant aider les jeunes à avoir du succès en affaires ». De plus, le Salon des affaires permettra aux entrepreneurs francophones de l'Alberta de faire du réseautage avec leurs homologues francophones grâce à la vitrine pancanadienne formée par les kiosques de chaque province présentant différents produits et services.

M Marc Lefebvre, président de FJA pour sa part déclarait que :«le but de l'activité nationale Jeunesse en affaires est de reconnaître l'importance de la contribution des jeunes à l'essor économique et ainsi, les faire participer davantage au développement économique de leur région». Pour les représentants de l'Alberta à ce forum Jeunesse en affaires, il s'agit d'un timing parfait, selon Chantal Bérard, directrice générale de FJA. «Tout est à faire, nos jeunes n'ont pas été sensibilisés aux notions d'entrepreneurship et c'est un élément relativement nouveau pour tous. Quoi faire, existe-il des programmes adéquats, quel est le processus à suivre, est-ce possible d'intégrer ces notions à l'intérieur de la programmation scolaire?».

La délégation jeunesse qui se rendra à Bathurst, compte bien en revenir avec les outils nécessaires afin de pouvoir, à son retour, être en mesure d'implanter auprès des jeunes cette nouvelle vision d'avenir qui leur est offerte. « De notre côté, il va falloir faire une programmation, planifier, toujours en étroite collaboration avec la CÉA qui sont d'accord que le tout doit être par et pour les jeunes. Eux sont les spécialistes en économie, nous spécialistes des jeunes d'où l'importance de travailler en équipe et former un partenariat naturel »nous disait Chantal Bérard.

Ce sera donc une occasion pour les entrepreneurs franco-albertains et les jeunes de se parler et d'établir une communication et un partenariat qui ne pourra qu'être bénéfique pour la communauté franco-albertaine.

ÉDITORIAL

Le raid sur l'ambassade de Chine

Ce soir, je suis troublée. Troublée par les bombes qui continuent de déferler sur Belgrade. Troublée par les déplacements d'un peuple que les bombardements n'ont pas su arrêter. Milosevic en est presque à son millionième Kosovar expulsé (à l'heure actuelle, il y a plus d'Albanais à l'extérieur de la province du Kosovo qu'à l'intérieur). Troublée par le sort incertain des réfugiés qui s'entassent par milliers dans des camps. Troublée par les bavures répétées de l'OTAN. Mais troublée surtout par les développements des derniers jours. Le monde en frémit encore. Nous avons réellement frisé la catastrophe avec le raid sur l'ambassade de Chine.

Il y a de quoi frémir car de tels incidents à une autre époque auraient engendré une déclaration de guerre. D'ailleurs, Claude Cabane écrivait récemment dans le journal *L'humanité* que « les spécialistes de l'histoire moderne doivent avoir beaucoup de mal à trouver, dans leurs livres, l'équivalent d'un événement de cette nature - l'attaque d'une représentation diplomatique - qui aurait pu briser d'un coup le socle des règles les plus élémentaires de la communauté internationale. La guerre est décidément toujours compagne des abîmes. »

Même si cette « erreur » de tir n'est pas la plus meurtrière, elle est très lourde de conséquences diplomatiques non seulement pour l'avenir du Kosovo mais aussi pour les relations sino-américaines car ne l'oublions pas la stabilité du monde en dépend.

Surtout que cette dernière vague de bombardements sur la capitale yougoslave est survenue au lendemain de l'accord du G8. Il faut rappeler que cinq exigences (cessez-le-feu, retrait des forces serbes du Kosovo, déploiement d'une force internationale, retour des réfugiés, statut d'autonomie) avaient été approuvées dans leur principe par les sept pays les plus riches ainsi que la Russie le 6 mai dernier à Bonn. Une lueur d'espoir pointait enfin à l'horizon. Mais rapidement le ciel s'est assombri.

Depuis quand, un accord de paix éventuel est suivi par un déferlement de bombes? Les responsables de l'OTAN ont beau se confondre en excuses, ils s'enlisent dans leurs explications. Ils ont des appareils ultra sophistiqués capables de trouver une aiguille dans une botte de foin mais des cartes désuètes!!! Que se cache-t-il donc derrière cette dernière bavure? Le saura-t-on jamais? En bombardant l'ambassade de Chine, l'OTAN n'a-t-il pas par la même occasion bombardé le plan de paix du G8? Car il faut bien se rendre à l'évidence qu'il ne manquait plus que la signature de la Chine pour qu'une résolution soit adoptée. En continuant impunément de tels bombardements ne risque-t-on pas d'envenimer encore plus la situation? de s'embourber en mettant la sécurité mondiale en péril? Face à tout cela, on est en droit de se demander si le but de l'OTAN n'est pas de faire durer la guerre.

Nathalie Kermoal



COURRIER DES LECTEURS

Le respect des ethnies dérape...

En regards de l'éditorial publié dans Le Franco du 23-29 avril dernier intitulé 'Quand la guerre dérape', je me permets de différer vivement sur les propos exprimés par la directrice du Franco, Mme Nathalie Kermoal.

Il faut bien ici se mettre en face d'un épisode qui ressemble étrangement aux grands dérangements de la guerre 39-45 sous les grandeurs nazies exigeant la destruction des races autres que celle représentant les ariens! Nous avons affaire à un dictateur serbe (un chrétien qui devrait connaître les dimensions de la foi chrétienne en ce qui concerne le respect des cultures) lequel a décidé que les Albanais musulmans du Kosovo nuisaient à son pouvoir sur les peuples et nations des balkans.. Il a démontré à plusieurs reprises que la communauté internationale ne pouvait se fier à ses promesses et signatures de documents. Ce qui me fait penser tout à fait à Hitler qui avait signé un document ramené de Munich en 1939 par Chamberlain par lequel le chancelier allemand promettait de ne pas faire la guerre à qui que ce soit et en dedans d'une semaine sautait sur la pauvre Pologne!

Il est question ici d'un procédé systématique d'élimination d'un peuple entier par tous les moyens, même les plus cruels et sanguinaires connus par l'humanité: hommes tués, femmes violées puis assassinées, familles dispersées, villages entiers brulés, identification détruites, etc...et tout cela avant que l'OTAN ait débuté les frappes aériennes, et après d'innombrables échanges diplomatiques entre les pays de l'OTAN et les représentants de la Serbie et du Kosovo à Rambouillet et à Belgrade.

D'affirmer que les activités des forces militaires et policières de la Yougoslavie à l'endroit des habitants albanais du Kosovo n'aient en rien diminué par l'intervention des frappes aériennes, c'est tout simplement tomber dans le panneau de la propagande de Belgrade qui affirme que plus de 500,000 déportés ont agi ainsi à cause des frappes de l'OTAN... On a


suite en page 10...

Directrice: Nathalie Kermoal
Adjointe Admin.: Micheline Brault
Infographiste: Charles Adam
Journaliste: Raymond Laroche

Fondation Donatien Frémont, Inc.

OPSCOM

Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. *Le Franco* est imprimé par Gazette Press Ltd. de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du *Franco*.

Le Franco

Correspondants:
Calgary: Suzanne de Courville Nicol, Alain Bertrand
Centralta: Martin Blanchet
Fort McMurray: Mauricio Rivera
Lethbridge: François Bourbeau
Medicine Hat: Bernadette David
Plamondon: Joël Lavoie, Denise Lavallée
Red Deer: Serge Gingras
Rivière-la-Paix: Nolita Pillon, Patrick Henri
Saint-Paul: Hughes Brodeur

La Société Educative de l'Alberta en mission exploratoire au Cameroun

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

La Société Éducative de l'Alberta (SÉA) a développé un projet de partenariat international avec le Centre des Amis de la Technologie et d'Initiation aux Beaux Arts (CATIBA), une organisation non gouvernementale (ong) camerounaise. Les missions de la SÉA et de CATIBA sont de développer l'aptitude à l'emploi des jeunes adultes, de les encadrer et de les intégrer au marché du travail par de la formation concernant les techniques de recherche d'emploi et d'informatique. Dans le contexte de ce projet, la mission spécifique de la SÉA, dans son partenariat avec CATIBA, reposait sur le développement d'un centre et d'instructeurs en informatique qui permettra une solidarité internationale et assurera surtout une formation en informatique aux jeunes et bénévoles de CATIBA. Ce qui permettra à CATIBA de devenir le moteur de la solidarité internationale en Afrique et un exemple de volontariat à l'échelle internationale. Échelonné sur une période de trois ans, le projet, en formant des instructeurs en informatique, assurera une relève locale qualifiée qui pourra à son tour former le secteur privé, le secteur publique, les plus démunis et offrir l'accès internet payant comme source d'auto financement.

Du 19 mars au 8 avril dernier, M. Jean-François Bernard (chargé de projet) effectuait une mission exploratoire au Cameroun avec comme objectif de voir sur place la faisabilité du projet, mieux connaître les partenaires, voir dans quel environnement il aurait à oeuvrer pour développer le projet, établir des liens entre CATIBA et les entreprises privées, et finalement trouver les personnes clé au sein même de l'organisation pour aider à développer et gérer le projet.

Sur place, M. Bernard a rencontré plusieurs instances gouvernementales et institutions du gouvernement canadien dont l'ambassade du Canada qui avait déjà procédé à une première évaluation du projet avec comme résultat que le bâtiment proposé par le partenaire (CATIBA) ne permettait pas l'aménagement d'un centre informatique avec des ordinateurs haut de gamme. Le manque de gestion organisationnelle combiné au manque d'expertise informatique ont aussi fait que le projet avec le partenaire du début n'était pas réalisable comme prévu au départ.

Le projet n'est pas pour autant abandonné et CATIBA non plus. Jean-François Bernard, par le biais d'appels d'offres et avec l'aide d'institutions stables comme l'ambassade du Canada et le Collège de Lasalle sont à la recherche d'un site qui permettrait d'accueillir le projet. Le Collège de Lasalle est une institution établie depuis 30 ans déjà dans la région, jouit d'une très bonne réputation et possède quelques 10 années d'expertise dans le domaine informatique. Ce partenaire va d'ailleurs contribuer au soutien technique du projet quant au matériel didactique et au montage des ordinateurs au Cameroun.

Le Cameroun est quand même un pays au potentiel énorme de par ses exploitations agricoles, ses forêts, son pétrole et son électricité (le Cameroun est le deuxième pays exportateur de pétrole après le Nigéria et le premier producteur d'électricité en Afrique de l'Ouest), son café et son cacao. Le Cameroun possède aussi un port de mer important à Dwala (capitale économique). « Ça bouge énormément et il y a moyen de développer encore mieux le centre du pays. C'est un pays avec beaucoup de potentiel, relativement bien exploité mais qui a besoin d'un peu d'aide extérieure (d'où le développement de ce projet)»nous expliquait Jean-François Bernard.

Donc, suite à l'analyse de faisabilité du projet, le second objectif sera de procéder à une levée de fonds afin de pouvoir le réaliser. Le projet sera présenté au Sommet International de la Francophonie et à la communauté albertaine. Dans la mesure où le projet est accepté, des activités de levée de fonds sont déjà prévues pour cet été. Certains organismes gouvernementaux ont déjà été contactés, entre autres l'ACDI (Association canadienne de développement international), quelques associations locales et camerounaises, les ministères africains des affaires sociales et de la condition féminine sont intéressés.



Jean-François Bernard en compagnie des gens de CATIBA lors de son voyage au Cameroun en avril dernier

«Advenant le cas qu'il ne soit pas accepté, et avec les paramètres de faisabilité observés sur place, le projet sera retravaillé et peaufiné tout en gardant le même concept qui est de démocratiser l'informatique et l'Internet. Ce qui permettra aux entreprises camerounaises d'avoir une meilleure visibilité sur la scène mondiale et de pouvoir servir de consultants pour des entreprises canadiennes. En démocratisant l'informatique, de meilleures relations d'affaires pourront donc être possible» de nous dire Jean-François Bernard.

M. Bernard tenait aussi à remercier différents organismes locaux soit; la Catholic Women's League of Alberta, Canadian Air, Air France, Air Canada et Aids Networks of Alberta qui ont offert leur collaboration afin de procurer aux jeunes camerounais quelques 17 boites de biens humanitaires.

CATIBA est donc un projet où le volontariat, le partenariat durable, l'éducation et la formation vont mener des Camerounais et des Albertains à échanger leur culture, leur savoir, et ainsi se donner des outils et des moyens solides pour réussir socio économiquement.

Les Sociétés généalogiques en réunion

NOËLLA FILLION
Donnelly

C'est le 26 avril dernier qu'avait lieu la réunion annuelle de la Société Historique et généalogique de Smokey River et de la Société Généalogique des Franco-Albertains, réunion présidée par Richard Primeau.

Dans son rapport de la S.G.F.A., Annette Blanchette mentionnait qu'on aurait à classifier l'information reçue au sujet des Premières Nations. Richard Primeau, pour sa part, soulignait qu'on aurait à réactiver la cotisation des membres. Depuis que les fonds des loteries sont envoyés ailleurs, il faut envisager d'amasser des fonds par le biais de la 6/49. On espère aussi avoir accès au projet du Millénaire qui veut promouvoir la culture et la langue. Déjà la Villa a fait application pour un projet d'entrevues avec les pionniers et les fil(le)s de pionniers. Il y a aussi sur la table, un projet pour écrire un livre sur l'histoire de Falher. Le projet Youth Canada (18-30 ans) est déjà en processus d'organisation. Patrice Savoie y travaille et on pense que le projet se mettra en branle pour septembre. On aurait grand besoin d'une participation active des membres surtout pour vendre: «Mine d'informations généalogiques et trésor de vieilles photos».

Concernant le volet touristique le groupe est à développer des forfaits dont les Sociétés feront partie. M. Primeau a profité de l'occasion pour souligner le grand dévouement des bénévoles actuels car c'est grâce à eux si les portes sont ouvertes chaque matin.

Pour ce qui est du conseil d'administration des deux Sociétés, il acceptait un nouveau mandat pour l'année qui vient. Claire et Jean Lapierre ont accepté de se joindre au Conseil de la Société Historique. La conférencière invitée pour l'occasion était Lillian Béland venue entretenir l'auditoire sur les Elderhostels (Auberges pour les aîné(e)s) à travers le monde (80 pays), en Alberta et dans la région de Smoky River.

Cartes d'affaires

CALGARY

L'entreprise *By Design Services* a obtenu à la suite d'un appel d'offres, un contrat pour la fourniture, au ministère des Ressources naturelles, de services scientifiques visant à créer et à valider des modèles de données sur la géologie de subsurface du centre de l'Alberta qui sont compatibles avec Internet. En outre, cette entreprise sera chargée du transfert de programmes de modélisation et de leur intégration à un environnement linux, ainsi que de la documentation sur ces programmes. Le contrat de 153 652$, qui permettra de conserver 2 emplois expirera à la fin juin 2000.

EDMONTON

Programmes éducatifs en milieu naturel dans un contexte entièrement français

Le Centre de plein air Lusson offre des programmes qui comprennent des activités reliées aux programmes d'études du Ministère albertain de l'éducation et sont adaptés aux besoins des participants. Deux types de programmes sont offerts, soit la journée nature débutant vers 8h30 pour se terminer vers 16h30, et le séjour nature ou les enseignants et leurs élèves vivent sur le site pour une période de 2 à 5 jours. Ces programmes sont offerts aux élèves de la maternelle à la neuvième année du 31 mai au 25 juin 1999. Pour plus d'informations, communiquez avec l'ACFA régionale d'Edmonton au 780-469-4401.

Café causerie

Le comité femmes de l'ACFA régionale d'Edmonton vous invite à un café causerie le jeudi 20 mai à 19h au café Amandine de la Cité francophone. Comme conférencière invitée, *FRANCINE* cartomancienne, le coût; 5$. Des sessions privées (à vos frais) avec Francine sont disponibles sur rendez-vous. Vous pouvez vous procurer des billets aux bureaux de l'ACFA régionale d'Edmonton.

Association la Girandole d'Edmonton

L'Association la Girandole d'Edmonton est un organisme à but non lucratif qui vise à promouvoir la culture canadienne-française à travers la danse folklorique et la gigue. Fondée en 1979, l'Association a une école de danse qui regroupe présentement quatre troupes de jeunes et une troupe d'adultes. L'Association continue à promouvoir la culture traditionelle canadienne française et à assurer une présence vivante dans la communauté. L'Association présente son 19ième spectacle annuel intitulé: « Le musée de la danse », le 16 mai 1999 à 14h au théâtre John L Haar (Grant MacEwan Community College, Jasper Place, 10045-156 rue).

Conseil des équipes de direction des écoles francophones de l'Alberta

Enfin, un rêve que plusieurs administrateurs et administratrices des écoles francophones chérissaient depuis longtemps est devenu réalité. Il s'agit de la création d'un regroupement des équipes de direction, la CEDEFA (conseil des équipes de direction des écoles francophones de l'Alberta). Le but du regroupement est de permettre à chacun de ses membres de s'offrir mutuellement un appui devant l'éventail indéfini des besoins qui émanent de leurs tâches respectives en administration scolaire. Les administrateurs se sont rencontrés à trois reprises depuis le 22 janvier et ils ont formé un comité exécutif intérimaire. Les membres de ce comité sont : Linda Arsenault, Marilyn Magnan, Gary Kenler et Marc Renaud. Des élections auront lieu à la prochaine

Régional en bref

réunion le 7 octobre prochain.

Au-delà de toutes limites

L'Université de l'Alberta a obtenu, à la suite d'un appel d'offres, un contrat de 374 919 $. Elle devra acquérir des données, effectuer un contrôle de qualité et coordonner les efforts de recherche scientifique dans le cadre du projet OPUS. Le contrat attribué pour le compte de l'Agence spatiale canadienne expirera à la fin de décembre et permettra de conserver 6 emplois.

Edmonton se prépare à recevoir des réfugiés kosovar

Le 5 mai dernier, des représentants de différentes agences d'aide aux immigrants, organisations humanitaires et autres, se sont réunies aux bureaux local d'immigration afin de recevoir l'information nécessaire concernant l'arrivée de réfugiés du Kosovo. Un comité organisationnel de coordination a été formé et une première réunion a immédiatement eu lieu. La ville d'Edmonton s'attend à recevoir entre 300 et 500 des réfugiés aéroportés vers les bases militaires de Trenton et de Greenwood incluant environ 35 d'entr'eux qui ont déjà de la famille vivant ici dans la région d'Edmonton et seront hébergés par ceux-ci.«Le message le plus important que nous pouvons donner aux volontaires, c'est d'avoir de la patience» disait Laurel Borisenko, directeur exécutif du Centre Mennonite pour les nouveaux arrivants. Nous n'avons pas eu à gérer un si important afflux de réfugiés dans un si court laps de temps depuis l'arrivée de Vietnamiens par bateaux en 1980. Nous avons besoin de temps pour nous organiser et mettre les systèmes en place. La plupart des Albanais n'arriveront pas avant peut-être 3 semaines, ce qui donne le temps de coordonner les services et les donnations. Les familles sont grosses, ne parlent pas anglais et en plus ils sont traumatisés. Pour ces raisons ils auront besoin de leur propre place et non en maisons privées.« Il est très important d'organiser les efforts des volontaires afin de travailler dans le meilleur intérêt des réfugiés » de dire Alice Colak, vice présidente des Services sociaux catholiques et des services aux communautés et à l'immigration.

ST-PAUL

Ouverture officielle de la saison estivale du musée au centre culturel

Le 19 mai, de 14h à 17h, le musée historique de St-Paul présente : «La pionnière, femme à tout faire», en collaboration avec la famille Chamberland. Le musée est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h de mai à la fin août. Le musée peut être ouvert sur demande en dehors des heures régulières et les groupes peuvent prendre rendez-vous au 645-4800 ou 645-2131.

Corvée du centre de plein air Lusson: un grand bol d'air frais pour les citadins

LYNE LEMIEUX

Edmonton

Une dizaine de personnes se sont rendues à Clyde en fin de semaine dernière pour la corvée annuelle du Centre de Plein air Lusson. Après plusieurs mois d'inactivité, le centre de plein air avait bien besoin d'un coup de balai pour chasser les araignées qui y ont trouvé refuge l'automne dernier.

Armés de balais, brosses et détergents de tout acabit, les braves bénévoles ont su se montrer à la hauteur de la tâche à accomplir. Après leur passage, tout était impeccable. Aucun détail n'a été ignoré: fenêtres, salles de bain, parquets, tous les chalets ont passé l'inspection de la présidente du comité, Mme Huguette Hébert.

Le Centre de Plein Air Lusson entreprend sa douzième année. Des milliers de jeunes y ont séjourné et ont pu profiter des installations de ce camp rustique, site idéal pour l'apprentissage de la vie dans la nature.

L'idée de ce centre de plein air est venu à M. Henri Lusson, fermier de Clyde, à la suite de la participation de ses enfants au Club 4H. Il trouvait dommage que de telles activités ne soient pas offertes en français. M. Lusson est très engagé dans ce projet et ne manque aucune occasion de mettre la main à la pâte. Il est intarissable et a une quantité incroyable d'anecdotes à raconter. Sa présence à la corvée vaut à elle seule le détour.

On pouvait noter la présence de plusieurs citadins qui en ont profité pour prendre un bol d'air frais et mettre à l'oeuvre des muscles sous-utilisés dans leur milieu de travail. Certains des employés qui séjourneront au camp cet été étaient présents et en ont profité pour découvrir leur milieu de travail et commencer à planifier les activités qui occuperont les enfants cet été. Croyez moi ils ne manquent pas d'idées!



Ci-dessus M. Henri Lusson mettant la main à la pâte

C'est l'ACFA régionale d'Edmonton qui, cet été encore, parrainera les activités du Centre de Plein air qui offre chaque été aux jeunes une belle occasion de prendre le chemin de la campagne... en français.

Stage Chant Choral avec Erwin List de la France, une belle réussite!

SUZANNE THIBAUDEAU
Collaboration spéciale

Edmonton

Les 26 et 27 février dernier, l'Alliance Chorale Alberta organisait un stage en chant choral. Les ateliers s'adressaient aux choristes adultes, enseignant.e.s de musique, chefs de choeur et animateurs.trices musicaux d'église. Près de 100 personnes dont deux de la Saskatchewan ont répondu à l'invitation et se sont rencontrées à l'école Maurice-Lavallée.

M. Erwin List, chef de choeur et président du mouvement À Coeur Joie et Vice-Président d'Europa Cantat fut le chef de choeur invité.

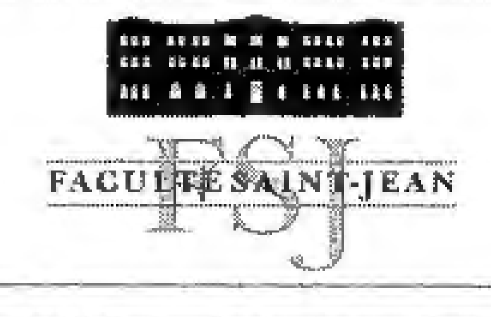
M. Erwin List est conseiller technique et pédagogique du Ministère de la Jeunesse et des Sports, et directeur du Centre d'Art Polyphonique d'Alsace en France. Il se consacre entièrement à la musique chorale. Il y a trente ans, il a fondé l'AREFAC (Association Régionale de Formation des Animateurs en chant Choral) dont il est toujours le directeur et l'animateur. Aussi soucieux de formation que de qualité artistique, il dirige des ensembles très divers par leur taille et leur répertoire. Plusieurs réalisations toutes aussi intéressantes les unes que les autres font de lui un maître.

M. Erwin List, qui est attentif à la dimension humaniste, nous a transmis son amour pour le chant choral. Ses ateliers de chant choral ou de direction chorale sont remplis de chaleur, d'humour, de rire et du goût de travailler davantage les pièces du répertoire comme Les comédiens, Vous me tuez si doucement, À la rencontre du printemps et un classique de Johann Sebastian Bach, Psallite Deo nostro in laetitia.

suite en page 9...







(Chant choral) suite de la page 8...

M. Laurier Fagnan assurait la direction de la technique vocale et Mme Aline Brault accompagnait M. List durant tout le stage.

M. Erwin List présentait également une conférence-causerie, parrainée par l'Alliance Chorale Alberta, au Greater Edmonton Teachers Conference sur l'importance de l'éducation musicale de qualité dans la formation de l'enfant.

Merci à l'Alliance Chorale Alberta pour nous avoir donné la chance de participer à un stage de formation aussi enrichissant et de qualité exceptionnelle.

(lecteur) suite de la page 4...

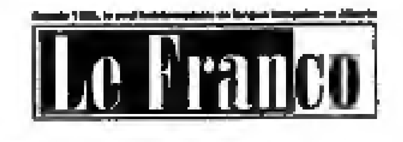
découvert plus de 40 sites au Kosovo remplis de cadavres de personnes exécutées sommairement... On a vu de nombreux villages brulés! enfin! que veut-on savoir de plus pour que la communauté internationale soit déterminée à agir pour que les événements de 39-45 ne se répètent pas...

Il est vrai que les avions de l'OTAN occasionnent des victimes chez les civils... les autorités l'ont grandement déploré. Le dictateur serbe s'est-il jamais excusé pour les innombrables meurtres et autres saccages perpétrés par sa police militaire!

Je suis tout à fait en faveur des solutions diplomatiques et qui sont les produits de pourparlers sincères et fermes... Mais quand on a affaire à des Saddam Hussein, et d'autres de la même trempe, il y va de la conscience des peuples de mettre un frein aux désirs effrénés des dictateurs sans conscience qui ne semblent pas comprendre que la force brutale n'est pas acceptable et que cette dernière sera réprimée avec la même intensité. Certains chefs de gouvernements ne comprennent que par la force physique!

On ne peut pas affirmer non plus que les frappes aériennes n'ont pas atténué quelque peu les tueries, massacres et déportations au Kosovo. La destruction des alimentations pétrolifères aura bientôt raison des véhicules militaires. Les dictateurs de notre monde doivent réaliser qu'on ne peut impunément éliminer tout un peuple, sa culture et son identité sans que la communauté internationale se lève et vienne s'affirmer devant de tels gestes.

Guy Goyette
Edmonton



Banque de développement du Canada



Oryssia Lennie

La Banque de développement du Canada (BDC) est heureuse d'annoncer la nomination de Mme Oryssia Lennie à son conseil d'administration.

Mme Lennie est actuellement sous-ministre au ministère de la Diversification de l'économie. Le ministère fournit un large éventail de services aux petites et moyennes entreprises dans l'Ouest canadien. Elle a occupé auparavant divers postes au sein du gouvernement de l'Alberta, dont celui de sous-ministre aux affaires fédérales et intergouvernementales.

La Banque de développement du Canada est une institution financière qui appartient entièrement au gouvernement du Canada. Elle joue un rôle de chef de file en fournissant des services financiers et des services de consultation aux PME canadiennes, et accorde une attention particulière aux entreprises exportatrices et à celles des secteurs de la technologie.



Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces

Tarif: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 $ de plus par mot. Annonces encadrées 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00) Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 780-465-6581 avant le lundi midi.. Nous n'acceptons pas les frais d'appel Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél.: 780-465-6581

Abonnez-vous au *Franco*



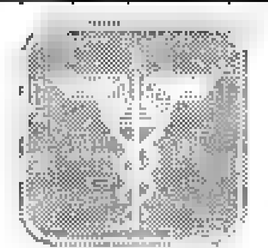


Paulette Maltais
AGENTE IMMOBILIÈRE



A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau 403-434-4700
Téléc. 403-436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

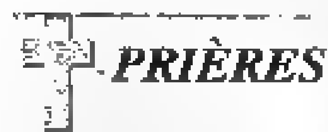
Petit ou gros bobo



Le Secteur santé à votre service

- Répertoire de professionnel.les
- Réseautage
- Page Web
- Renseignements, ressources
- Promotion des services sociaux et de santé en français

ACFA provinciale
Diane Conway, directrice, Secteur santé
(780) 466-1680 poste 208
www.francalta.ab.ca/acfa/sante
sante@francalta.ab.ca



PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT la PRIÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Térésa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
8527, 91e Rue
Edmonton (AB)
T6C 3N1



Nettoyage de tapis, fauteuils et plafonds avec le système

Fabri Zone

Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin
8829 95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W8

Service (24 heures)
426-6525
Rés. 464-3067
Téléc. 463-2514

Abonnez-vous dès maintenant!

- ☐ 1 an - 26,75$
- ☐ 2 ans - 48,15$
- ☐ Hors Canada 1 an 51,36$

(TPS incluse)

NOM
ADRESSE ____________
VILLE ____________
PROVINCE ____________
CODE POSTAL ____________
TÉLÉPHONE ____________



201 8527 - 91e Rue,
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: 780-465-6581
Télécopieur: 780-469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Paroisses francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Famille
1719- 5 Rue S.O
samedi: 17h
dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9h30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi. 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h

Immaculée-Conception
10830-96e Rue
Dimanche: 10h30

St-Anne
9810-165e Rue
Dimanche 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi
à 19h30
Dimanche: à 9h30

Connelly McKinley Ltd.

Salon Funéraire



10011 - 114e Rue
Edmonton, Alberta
422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
458-2222

258, rue Fir
Sherwood Park
464-2226

Le Franco sur le Net:
www.francalta.ab.ca/communic.htm

PEINTURE - PEINTURE - PEINTURE



Intérieur - extérieur
Rénovations d'armoires de cuisine
Réparation drywall" plâtrage

Travail garanti

Pierre Rémillard Tél.: 484-3995

DR R.D. BREAULT

DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225- 105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél.: 780-439-3797

Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S.(C)

303 Hys Centre • 11010- 101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien **Tél.:780-421-4728** *Gynécologue*

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562- 82e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 780-439-6189 *Rés.: 780-465-3533*

Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 rue St-Michel, St-Albert, Alberta T8N 1C9
Téléphone: 780-459-8216

DR COLETTE M. BOILEAU

DENTISTE

350, West Grove professional Bldg.
10230- 142e Rue, Edmonton, Alberta T5N 3Y6
Tél.: 780-455-2389

McCuaig Desrochers

BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre N.W
Edmonton Ab T5J 2Z1

Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (403) 426-0982

DUROCHER SIMPSON

AVOCATS

Service personnalisé et efficace
d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: Me Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place, 10060 avenue Jasper, Tél.: 780-420-6850
MORINVILLE: 10201 100 Avenue Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

Liste d'adresses de sites webs concernant le sport

FrancAlta www.francalta.ab.ca

Adresses de sites webs sur le sport

Amateurs de sports ou patates de sofa, votre ordinateur peut vous permettre de vous tenir informé 24 heures sur 24. Il suffit de cliquer et tout est à portée de souris!

Activités de plein air au Québec	www.ajoa.com/pleinair
Alouettes de Montréal	ww alouettes.net
Association montgolfière du Québec	pages.infinit.net/amq/ballon.htm
Badminton	Www cam.org/~slovenie/ badminton.html
Bernard Voyer	www bernard-voyer.com
Bruny Surin	http //brunysurin.infinit.net
Café de la Coupe du monde	www.worldmed.a.fr/football/
Canadien de Montréal	www nhl.com/teampage/mon/ lt_index.htm
Challenge Bell (Tennis)	Www.challengebell.com
Course Vendée-Globe	www vendee-globe.tm.fr/
Décathlon	www decathlon.com
Dictionnaire usuel des joueurs de hockey	http.//www odyssee-net/~gagnonja/ hockey.html
Expos de Montréal	www montrealexpos.com/
France 2 Info Sports	www.france2.fr/infos/news-sport.htm
Golf	Users.nmic net/coachgod
Jacques et Gilles Villeneuve	flagworld.com/plecours
Jean-Luc Brassard	http.//jean-luc.brassard.infinit.net
Jeux de la francophonie canadienne	www.franco.ca/fjcf/index.html
L'autoroute de la voile	www synapse.net/~alfis/bienvenu.htm
La Course en Solitaire	www lasolitaire.com/
Le Grand Tour	www.velo.qc.ca
Le Monde de la Formule 1	www gel.ulaval.ca/~beaulit03/f1/html
Le Tour de France	http://www.letour.fr
Michel Platini	www platini.com
Motoneige	http.//fcmq.qc ca/
Motos	http://services.worldnet.fr/opus
Musée Gilles Villeneuve	www villeneuve.com/fr index.htm
Myriam Bédard	http.//myriambedard.infinit.net
Nagano sans limites	www.rds.ca/divers/index.nagano.htm
Nautisme	www.oricom.ca/voile
Pelote basque	www.bay univ-pau.fr/Basque/PE LOTE/pdg.html
Planche à neige	www.esis.usnet.ch/students/burrin/ snow
Plongée sous-marine	Www teaser fr/dudrea/tpif
Parapente	www.decollage org/parateam
Parapente au Mont Ste-Anne	www geocit es.com/Pipeline/6376/
Paraski	pages.infinit net/atmosph
Patinage de vitesse sur courte piste	www imaginet.fr/~jmari
Raid des Braves	www.novanor.qc ca/raid/
Radio-Canada Sports	http.//radio-canada/sports/
Rallye Paris-Dakar	www.dakar com
Réseau des Sports	ww rds.ca
Sentier transcanadien	www sentier.ca
Site officiel de la Coupe du monde	www.france98.com/
Site officiel de Jacques Villeneuve	www jacquesvilleneuve.com/main.htm
Ski en France	www.skiin.com/indexf.html
Snowscoot	www snowscoot.qc.ca
Sports 24.com	www sports24.com
VelOptimum	Www geocities.com/Colosseum/Park/ 7476/

REPAS COMMUNAUTAIRES MEALS

		Qté / *Qty*	Prix / *Price*	Total
Vendredi 2 juillet / *Friday, July 2* Souper / *supper* (Tourtière, salade de chou, fèves au lard / *meat pie, coleslaw, baked beans*)	Adulte/*Adult*		6$	
	Enfant 12 ans et moins / *Child 12 years and under*		4$	
Samedi 3 juillet / *Saturday, July 3* Petit déjeuner / *breakfast* (Crêpes, saucisses / *pancakes, sausage*)	Tout âge/ *all ages*		3$	
Samedi 3 juillet / *Saturday, July 3* Souper / *supper* (Steak barbecue et pommes de terre au four / *barbecued steak and baked potatoes*)	Adulte/*Adult*		12$	
	Enfant 12 ans et moins / Child 12 years and under		8$	
Dimanche 4 juillet / *Sunday, July 4* Petit déjeuner / *breakfast* (Crêpes, saucisses / *pancakes, sausage*)	Tout âge/ *all ages*		3$	

MONTANT DU CHÈQUE
CHEQUE AMOUNT

TOTAL DES COÛTS DES LAISSEZ-PASSER, REPAS ET CAMPING (NON REMBOURSABLE)
TOTAL COST OF PASSES, MEALS AND CAMPING (NON REFUNDABLE) ______ $

No. CHÈQUE / No. ______

Vendu le / *Sold on:* ______

Vendu par / *Sold by:* ______

Adresse du vendeur:
Salesperson's address: ______

No. téléphone du vendeur:
Salesperson's phone no. ______



fête ses 10 ans
«La Fête, c'est notre histoire!»
1er au 4 juillet 1999
à Saint-Albert

LE LAISSEZ-PASSER COMPREND / *PASS INCLUDES:*

Entrée sur le site, camping sans service d'eau ou d'électricité, tente d'exposition, spectacles, boîte à chansons, coin des enfants.

Admission to the Fête, campsite without hookups, exhibits, major concerts, amateur talent stage and kids' corner.

Avant le 12 juin : remettre à l'A.C.F.A. de votre région ou poster à l'adresse suivante avec VOTRE CHÈQUE à l'ordre de la «Fête franco-albertaine». <u>Ne pas envoyer d'argent comptant</u>. Tout achat de laissez-passer est final et non remboursable. Les personnes n'ayant pas de laissez-passer peuvent se procurer des billets pour tous les événements sur le site.

Before June 12 : complete the attached form and mail with your cheque payable to "Fête franco-albertaine" for the total amount as soon as possible or take it to the nearest A.C.F.A. branch office. <u>Cheques only please, no cash!</u> All sales are final and non-refundable. Individual event tickets will be available on site.

Après le 12 juin : remettre ce bon de commande dûment complété avec votre chèque à votre A.C.F.A. régionale.
S.V.P. NE PAS POSTER.

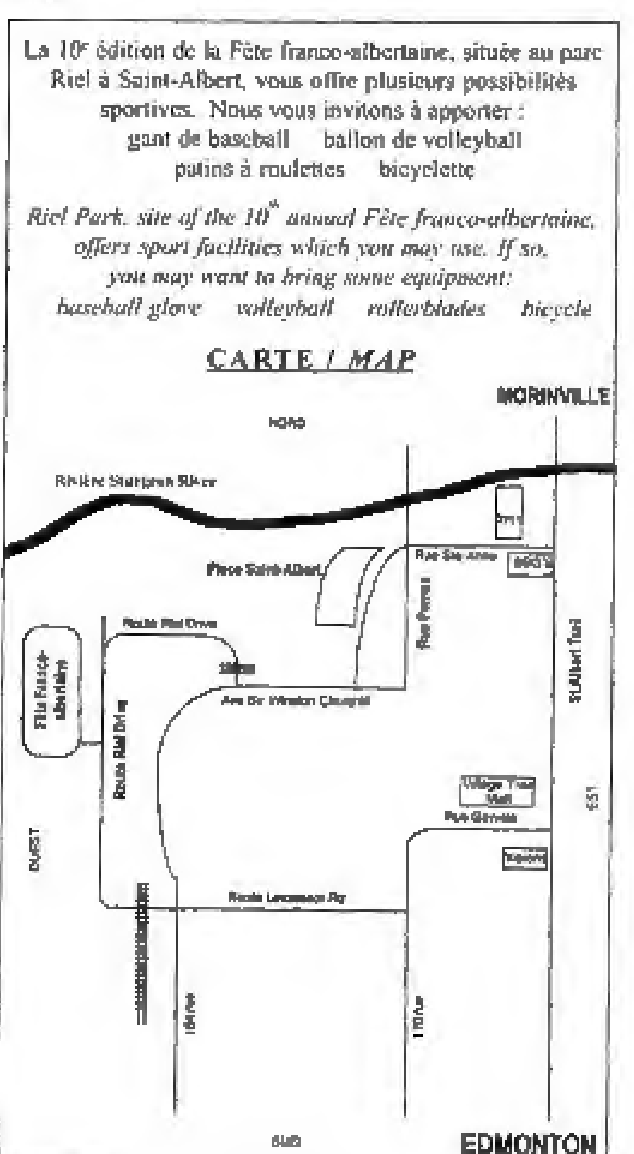
After June 12 : take this order form with your cheque to the nearest A.C.F.A. branch office with your cheque.
PLEASE DO NOT MAIL.

Émettre votre chèque à / *Make cheque payable to:*
«FÊTE FRANCO-ALBERTAINE»

LA FÊTE FRANCO-ALBERTAINE
#303, 8527, rue Marie-Anne-Gaboury (91 St.)
Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél./tel. : (780) 466-1680
Téléc./fax : (780) 465-6773
www.francalta.ab.ca/ffa

Sur réception de votre bon de commande et de votre chèque, l'A.C.F.A. provinciale vous fera parvenir un reçu. Apportez votre reçu avec vous à la Fête. Lorsque vous arriverez à l'entrée du site, montrez votre reçu. On vous remettra votre laissez-passer (un bracelet) ainsi que tout autre coupon (repas, camping, etc.)

When the A.C.F.A.'s provincial office receives your order form with your cheque, they will send you a receipt. Bring the receipt to the Fête with you, show it to the person at the ticket booth, and they will give you your pass (bracelet) and all other coupons (meals, camping, etc.)



La 10e édition de la Fête franco-albertaine, située au parc Riel à Saint-Albert, vous offre plusieurs possibilités sportives. Nous vous invitons à apporter :
gant de baseball ballon de volleyball
patins à roulettes bicyclette

Riel Park, site of the 10th annual Fête franco-albertaine, offers sport facilities which you may use. If so, you may want to bring some equipment:
baseball glove volleyball rollerblades bicycle

CARTE / *MAP*





Du 1er au 4 juillet

July 1st to 4th

1999

À SAINT-ALBERT

Vous êtes invité.es à la 10e Fête franco-albertaine qui aura lieu cette année à Saint-Albert sur le magnifique site du parc Riel (Kinsmen Rodeo Grounds).

C'est dans le cadre de l'année de la Francophonie canadienne et sous le thème «La Fête, c'est notre histoire» que nous célébrerons 10 ans de vie culturelle et artistique riche en Alberta.

Nous profiterons de cet événement unique pour souligner plusieurs autres anniversaires: 100 ans de la paroisse Saint-Joachim, 50 ans de CHFA, 20 ans d'immersion française à Saint-Albert, 10 ans de l'Association multiculturelle francophone de l'Alberta, etc.

You are invited to visit St. Albert for the 10th Annual Fête franco-albertaine. Celebrate French language and culture at Riel Park (Kinsmen Rodeo Grounds) in St. Albert.

Come take advantage of our famous St. Albert hospitality and share our Franco-Albertan culture. Join us for a Franco fun time!

Toutes les activités se passeront sous les tentes.
All activities will be held in tents.

EN VEDETTE CETTE ANNÉE
STARRING THIS YEAR

Allendaï (Calgary) Jean Thomas (Québec) Lé Twés (Fabler) Wajo Le Clan McDade (Edmonton) Alliance chorale Marie-Josée Ouimet, Lise Villeneuve et plusieurs autres artistes surprises/ and several other surprise artists

LE PLUS GRAND FESTIVAL CULTUREL FRANCOPHONE DE L'ALBERTA
THE LARGEST FRENCH-LANGUAGE CULTURAL EVENT IN ALBERTA

La programmation - points saillants
Program Highlights

Célébration de l'année de la Francophonie canadienne
Celebration of our country's French Canadian heritage

Exposition "Y'a pas deux chansons pareilles"
Bilingual exhibit at the Musée Héritage Museum

Activités sportives / *Sports Events*

Tente d'exposition / *Exhibits Tent*

Boîte à chansons / *Amateur Talent Fest*

Spectacle multiculturel / *Multicultural Show*

Hommage aux Galas albertains de la chanson
Celebrating 10 years of Alberta francophone talents

Activités pour enfants / *Children's Activities*

Rallye familial / *Family Rally*

Visite guidée / *Guided Tour*

Spectacles de nos artistes franco-albertains
Franco-Albertan Performers

Petits déjeuners et repas communautaires
Breakfasts and community meals

Saynètes historiques / *Historical Skits*

Célébration liturgique le dimanche
Roman Catholic Mass on Sunday

Caricaturiste / *Cartoonist*

Pour plus de renseignements
For more information :
(780) 466-1680

Merci à nos commanditaires et supporteurs
Thanks to our sponsors and supporters





























Remerciements/*Acknowledgements*

À Saint-Albert: la paroisse le théâtre Arden les Chevaliers de Colomb le Club Kinsmen la Chambre de commerce la communauté francophone la Ville de Saint-Albert Le Consulat général de France à Vancouver l'Alliance française d'Edmonton FrancAlta l'Association multiculturelle francophone de l'Alberta Le Franco CKRP radio.

Bon de commande - reçu
Order form - receipt

Nom/*Name*: ______________________

Adresse/*Address*: ______________________

____

Ville/*City*: ____________ Prov.: ______ CP/*PC*: ______

Téléphone/*Telephone*: ______________________

LAISSEZ-PASSER 4 JOURS / *4 DAY PASS*

	Qté/*Qty*	Avant 12 juin *Before June 12*	Après 12 juin *After June 12*	Total
Adulte/ *Adult*		40$	45$	
7 -17 ans/ *7-17 years*		20$	25$	
0-6 ans/ *0-6 years*		GRATUIT / *FREE*		
Famille/ *Family*		110$	125$	
Groupe/*Group* 20 adultes/*adults*		30$/par personne *$30 per person*		

LAISSEZ-PASSER - 1 JOURNÉE / *1 DAY PASS*

	Jeu./ *Thurs.*	Ven./ *Fri.*	Sam./ *Sat.*	Dim./ *Sun.*	Jour/ *Day* 9h à 18h	Soir/ *Even.* 18h à 23h	Total
Adulte/ *Adult*					15$ Jeu-gratuit	15$	
7 -17 ans/ *7-17 yrs*					10$ Thurs-free	10$	
0-6 ans/ *0-6 yrs*					GRATUIT / *FREE*		
Famille/ *Family*					40$	40$	

EMPLACEMENT / CAMPING / *SITE*

	Jeu./ *Thurs.*	Ven./ *Fri.*	Sam./ *Sat.*	Dim./ *Sun.*	Coût/ *Cost*	Total
Tente/*tent*					GRATUIT / *FREE*	
Campeur, roulotte motorisée avec services (eau, électricité) *Motorhomes, trailers w/hookup (water, electricity)*					10$ par jour/ per day	
Sans services/ *without hookups*					GRATUIT *FREE*	